

UN MOT VAUT MILLE IMAGES  
ARCAND CKAC730



UNE JOURNÉE PARTICULIÈRE  
d'Ettore Scola      mise en scène de Serge Denoncourt

DUCEPPE

DU 31 OCTOBRE AU 8 DÉCEMBRE



Théâtre Jean-Duceppe  
Place des Arts  
Québec

CE SOIR,  
C'EST DANS NOS MAINS  
QUE NOUS TAPONS.

**La Presse**

cyberpresse.ca

*Le dictionnaire définit le fascisme comme un régime fondé sur une autorité arbitraire, dictatoriale et violente.*

*Cette définition nous fait irrésistiblement penser au régime institué en Italie par Benito Mussolini pendant les années 30 et 40, c'est-à-dire un mouvement politique qui fait appel au conformisme, à l'uniformité, à l'obéissance aveugle, à la soumission totale, à l'allégeance inconditionnelle.*

Monic Richard



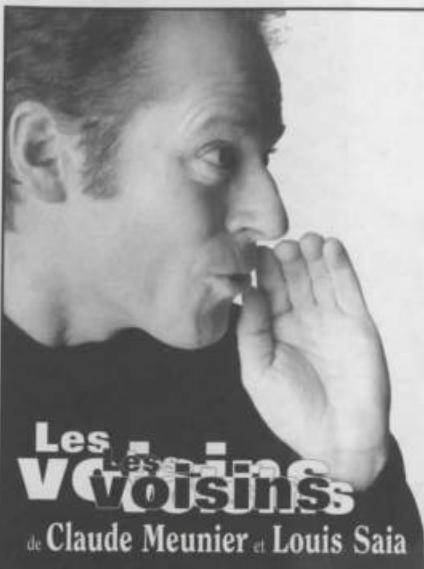
*Les événements qui se sont déroulés en Italie, en Allemagne et partout dans le monde à cette époque font maintenant partie de l'histoire, d'un passé horrible et brutal que le monde s'est promis de ne jamais revivre. Et la vie continue. Et on finit par oublier. Les leçons de l'histoire n'ont pas été retenues. Les humains ont la mémoire trop courte. Après deux mille ans de civilisation, ils font encore la guerre; après deux millénaires de tribulations de toutes sortes, ils n'ont pas encore appris la paix.*

*La pièce que vous allez voir tout à l'heure constitue à mon sens à la fois un cri d'alarme et un acte de courage. Antonietta et Gabriele sont des êtres fragiles qui vivent dans un univers dangereux auquel ils vont avoir la force d'opposer leur différence. Face au régime fasciste, Gabriele et Antonietta sont des dissidents, des êtres dangereux parce qu'ils refusent de se conformer à des idéaux politiques inhumains qui prônent la paix des cimetières et l'abolition de toutes les particularités.*

*Cette œuvre nous impose à chacun un examen de conscience. Le jour où nous aurons banni de nos vies le racisme, la violence et l'intolérance sous toutes ses formes, ce jour-là deviendra bien plus qu'une « journée particulière ». La vie vaut vraiment la peine d'être vécue, tous les jours... à la condition de vivre et de laisser vivre.*

*Bon théâtre.*

**Michel Dumont**



# Les Voisins sont de retour!

Les  
**voisins**  
Les Voisins

de Claude Meunier et Louis Saia



Théâtre Maisonneuve  
Place des Arts  
Québec, QC

Billets en vente au 514 842 2112  
et au [www.pda.qc.ca](http://www.pda.qc.ca)  
Réseau Admission 514 790 1245  
Redevance et frais de service.

Dès le 31 janvier



Télé-Québec  
téléquebec.tv



Raymond Chabot Grant Thornton  
LA FORCE DU CONSEIL  
Membre du réseau Grant Thornton International

Jocelyn Bernier



*Vous souvenez-vous de ce que vous faisiez le 22 novembre 1963, au moment où l'on annonçait l'assassinat de John F. Kennedy? Savez-vous où étaient vos parents le 3 septembre 1939, alors que se déclarait la Seconde Guerre mondiale? Vous rappelez-vous avec qui vous étiez le 20 juillet 1969, alors que l'homme faisait son premier pas sur la lune?*

*Le 3 mai 1938, alors que Mussolini et Hitler se rencontraient à Rome, alors que le monde allait bientôt changer de visage, un homme et une femme, deux êtres seuls et brisés par la vie, allaient se trouver et vivre un grand changement dans le cours de leur petite histoire. Notre vie est faite d'une multitude d'événements qui courrent en parallèle avec ceux, incontournables, de l'Histoire avec un grand H et ce sont eux qui sont nos repères et qui marquent de façon indélébile notre mémoire. Une journée particulière regarde l'histoire par le petit bout de la lorgnette et nous rappelle que dans une société qui vole un culte à la mondialisation, il arrive parfois qu'un geste, un regard, une caresse redonnent toute la place à l'être humain. Pendant que le monde se déchire, il y a, il doit y avoir encore un peu d'espace pour la dignité, les rencontres et l'amour.*

*Que faisiez-vous, avec qui étiez-vous, le 11 septembre 2001?*

*Serge Denoncourt*



# MAMBO italiano

de Steve Galluccio



Théâtre Jean-Duceppe  
Place des Arts

Québec

## De retour dès le 31 juillet!

Billets en vente au 514 842 2112  
et au [www.pda.qc.ca](http://www.pda.qc.ca)  
Réseau Admission 514 790 1245  
Redevance et frais de service.

Restaurant *Le Piémontais*

Cuisine italienne et française

861-8122

1145 A De Bullion, Montréal

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.

Samedi de 17 h. à 24 h. Dimanche: fermé

Un rendez-vous avant comme après... le spectacle!



## Ettore Scola

Ettore Scola est né en 1931 à Trevico, en Italie. Après des études en droit, il se consacre au journalisme humoristique et à la radio. En 1952, il commence à participer à l'écriture de scénarios et devient rapidement un des scénaristes les plus réputés en matière de comédie. Pendant plus de dix ans, il participe à une cinquantaine de films et collabore notamment avec Dino Risi.



En 1964, Scola réalise son premier film, *Parlons femmes*. Il commence par réaliser des comédies comme *Cent millions ont disparu* (1965) et *Le Fouineur* (1969), dans lesquelles on sent déjà le désir de poser un regard critique sur la société italienne. Tout en conservant un sens très sûr du spectacle, Scola confirme cette tendance avec *Drame de jalouse* (1970) et *La plus belle soirée de ma vie* (1972).

Après *Trevico-Torino* (1973), film portant sur le drame de l'émigration intérieure entre le sud et le nord de l'Italie, Ettore Scola réalise *Nous nous sommes tant aimés* (1974), l'œuvre qui l'impose définitivement parmi les meilleurs cinéastes de sa génération. Il travaille désormais dans la perspective constante d'un va-et-vient entre le passé et le présent, alternant des œuvres inscrites dans le contexte contemporain, dont *Affreux, sales et méchants* (1976) pour lequel on lui décerne le prix de la mise en scène au Festival de Cannes, *Les Nouveaux Monstres* (1978), *La Terrasse* (1979), qui remporte le prix du meilleur scénario au Festival de Cannes et *Macaroni* (1985). Sur le thème du passé envisagé comme moyen d'interprétation du présent, il signe *Une journée particulière* (1977), *Passion d'amour* (1981), *La Nuit de Varennes* (1982) et *Le Bal* (1983).

Gagné par une certaine nostalgie reliée sans doute à la sensation de vieillissement, Scola s'est penché dans ses derniers films sur les problèmes de relations entre les générations. Omniprésent dans *La Famille* (1987) qui traite de quatre-vingts ans de la vie d'une famille bourgeoise italienne, ce thème est également à la base de *Splendor* (1989) et de *Quelle heure est-il?* (1989) qui rappelle *Une journée particulière*.

Au cours des années 90, Ettore Scola a tourné *Le Voyage du capitaine Fracasse* (1990), *Mario, Maria et Mario* (1992), *Le Roman d'un jeune homme pauvre* (1995) et *Le Dîner* (1998).

En septembre 2000, Ettore Scola a terminé le tournage de *La Concurrence à Rome*. Ce film relate sur plusieurs années la rivalité entre deux commerçants voisins de palier qui, confrontés à la menace fasciste, voient leur vieille haine se muer en amitié sincère.

Source : Passek, Jean-Loup, *Dictionnaire du cinéma*, Hachette, 2000.



Photographie : Pierre Desjardins

## Chronologie des événements

- 1918 : Fin de la Première Guerre mondiale. L'Italie traverse une crise violente : inflation, augmentation de la dette publique, montée dramatique du chômage, ruine de la petite bourgeoisie. Les paysans veulent le partage des terres et les ouvriers réclament de meilleurs salaires.
- 1919-1921 : Le fascisme émerge en Italie en exploitant le mécontentement populaire. Dans le nord de l'Italie, Mussolini met en place un « Faisceau » (Fasci) qui rassemble des anciens combattants déçus, des étudiants sans avenir, des chômeurs et des employés ruinés.
- 1922 : En octobre, Mussolini forme le gouvernement après avoir marché sur Rome en compagnie des partisans du fascisme.
- 1926 : Suppression de tous les partis politiques, à l'exception du Parti national fasciste, ainsi que des syndicats. Instauration de la censure.
- Le parti développe le culte de l'énergie physique, de la force et de l'autorité. Il dispose désormais d'une police privée, appelée la Milice, et de volontaires, les Chemises noires.
- 1928 : L'œuvre nationale *Batilla*, mise en place en 1926, devient l'association officielle de la jeunesse dans laquelle les jeunes reçoivent un enseignement idéologique, sportif et religieux dans des camps paramilitaires.
- 1929 : Signature des accords du Latran avec le pape Pie XI qui fait du catholicisme la seule religion de l'État.
- 1935 : Invasion de l'Éthiopie par Mussolini qui, comme César en son temps, rêve d'expansion pour son empire. Le Conseil de la Société des Nations s'y oppose et condamne l'Italie. Rien n'y fait.
- 1936 : En octobre, l'Allemagne reconnaît cette conquête italienne, ce qui ouvre la voie à une alliance étroite entre les deux nations.
- 1937 : En septembre, Mussolini visite Hitler à Berlin. Le 1<sup>er</sup> novembre, l'axe Rome-Berlin est officialisé.
- 1938 : En mars, Mussolini refuse d'aider l'Autriche lorsqu'elle est envahie par l'armée allemande.
- Les fascistes s'alignent sur l'antisémitisme nazi, promulguent des lois raciales et encouragent la dénonciation des antifascistes.
- Le 3 mai, Hitler rend la politesse à Mussolini et lui rend visite à Rome. Cette visite visait à préparer les accords de Munich qui seront signés au mois de septembre suivant.
- 1939 : En mai, Mussolini et Hitler signent le pacte d'Acier qui stipule particulièrement que « si l'un des deux partenaires se trouvait entraîné dans un conflit, l'autre se rangerait rapidement à ses côtés et l'assisterait de toutes ses forces militaires. »
- Le 1<sup>er</sup> septembre, la Pologne est envahie par l'Allemagne. La Seconde Guerre mondiale débute.

# UNE JOURNÉE PARTICULIÈRE

d'Ettore Scola

Mise en scène de Serge Denoncourt  
Adaptation de Gigliola Fantoni et  
Ruggero Maccari  
Traduction de Huguette Hatem

## Distribution

Élise Guilbault	Antonietta
Yves Jacques	Gabriele
France Arbour	la concierge
Pierre Gendron	Emanuele
Daniel Roy	Umberto et un policier
Lise Martin	Romana
Nicolas Pinson	Arnoldo
Karine Poulin	Maria Luisa
Antoine Trépanier-Deschênes	Fabio
Charles-Étienne Burelle ou Julien Houde	Littorio
Laurent Duceppe-Deschênes	un policier
Luc Bourgeois	voix de l'annonceur

Décor

François Barbeau  
assisté de  
Pierre-Guy Lapointe  
Éclairages  
Martin Labrecque  
Bande sonore  
Stéfane Richard  
Accessoires  
Normand Blais

Assistance à la mise en scène  
et direction de plateau

Geneviève Lagacé

Il n'y aura pas d'entracte. Durée du spectacle : 1 h 50.

Une soirée rencontre suivra la représentation du vendredi 23 novembre.

La Compagnie Jean Duceppe remercie ses partenaires

CKAC 730

La Presse



VIACOM  
AFFICHAGE



La Compagnie Jean Duceppe est subventionnée par



## ÉQUIPE DE PRODUCTION

DÉCOR	Les Productions Yves Nicol inc.
chargé de projet	Gérard Dostie
chef menuisier	Benoit Frenière
menuiserie	Roland Brouillette
soudure	Martin Giguère
PEINTURE DU DÉCOR	René Ross
chargée de projet	Longue-Vue, Peinture scénique inc.
COSTUMES	Martine Leblanc
coupe féminine	Sylvain Labelle
coupe masculine	Julio Méjia
confection	Vincent Pastena
chapeaux	Luisa Ferrian
chaussures	Jocelyne Gauthier
MONTAGE VIDÉO	Marielle Provost
MAQUILLAGES	Mireille Tremblay
PERRUQUES	Richard Provost
assistée de	Angelo Luzzio
Assistante	Jean-François Limoges
au montage	François Cyr
TRANSPORT	Rachel Tremblay
AFFICHE	Gisèle Grenon
PHOTO DE L'AFFICHE	Diane Lemay
CONCEPTION	Claude Trudel
DES VITRINES	Kareen Houde
	Raymond Tremblay
	Locomotive
	Francis Tremblay
	Raymond Corriveau
	Christiane Michaud

## ÉQUIPE TECHNIQUE

CHEF MACHINISTE	Jean-Pierre Deguire
ÉCLAIRAGISTE	Sylvain Lacroix
SONORISATEUR	Carol Dumais
ACCESSOIRISTE	Martin Turgeon
HABILLEUR	Joël Boudreault

Nous remercions de leur collaboration:  
Bernard Bourgault, Vito di Bella  
Patricia Dimeco, Catherine Rochon  
Louise St-Pierre



Les personnes malentendantes doivent apporter  
leur baladeur et le régler sur la fréquence  
Place des Arts 107,9 FM.

## ÉQUIPE DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Directeur artistique	Michel Dumont
Directrice générale	Louise Duceppe
Directrice administrative	Lisa Paquet
Directeur de production	Harold Bergeron
Directeur du marketing et du développement	Christophe Rousseau
Directeur des communications	Jean-François Limoges
Directeur technique	Vincent Roussel
Directeur des relations publiques	Gilles Cazabon
Secrétaire de direction	Pauline Lavertu
Responsable de l'abonnement	Monique Brunelle
Responsable du comité de lecture	Monique Duceppe
Coordonnatrice de la Fondation	Manon Bellemarre
Adjointe aux communications	Ginette Leroux
Production	Normand Blais
Comptabilité	Josée Prairie
Réceptionniste	Francine Robillard
Nicole Trépanier	

## DUCEPPE

1400, rue Saint-Urbain  
Montréal, Québec H2X 2M5  
Téléphone : (514) 842-8194  
Télécopieur : (514) 842-1548  
www.duceppe.com  
info@duceppe.com

La Compagnie  
Jean Duceppe  
est membre de



Rédaction : Gilles Cazabon  
Photos de production : Pierre Desjardins  
Publicité : Pauline Lavertu (514) 842-8194

## À l'ombre des grandes choses

« Voici, nous dit Serge Denoncourt, l'histoire de deux personnes, Antonietta et Gabriele, qui vivent une journée particulière lors d'une journée particulière. Il y a là une ironie. Historiquement, la journée particulière, c'est celle où Hitler a rencontré Mussolini à Rome, au début du mois de mai 1938. Pendant ce temps, deux laissés-pour-compte vont également vivre une journée particulière, mais en filigrane, en tout petit par rapport aux événements politiques qui se déroulent. Antonietta est une ménagère ordinaire et Gabriele est un homosexuel ordinaire, esseulé. Ils n'ont rien d'exceptionnel et c'est bien ce qui fait que cette pièce est éminemment touchante quand on la replace en parallèle avec des événements qui vont changer la face du monde. Ettore Scola utilise donc le petit bout de la lorgnette pour nous présenter une page importante de l'histoire de l'Italie. »

Le 3 mai 1938 est donc une journée particulière pour l'Italie. Adolf Hitler rend visite à Benito Mussolini, à Rome. Cette visite visait à préparer les accords de Munich qui seront signés au mois de septembre suivant et, ultimement, à la concrétisation du pacte d'Acier, un an plus tard, permettant ainsi à Hitler de s'assurer de l'appui d'un allié important, l'Italie, pour la guerre qui va bientôt être déclenchée.

• • •

En mai 1938 donc, le fascisme domine la vie italienne. Il s'agit d'une dictature antiparlementaire et antidémocratique soutenue par une doctrine qui mêle l'exaltation de l'action, le culte de la force et la subordination de l'individu à l'État. Après la Première Guerre mondiale, une grave crise économique, sociale et politique frappe l'Italie. Les ouvriers souffrent d'une baisse importante de leur pouvoir d'achat associée à une augmentation dramatique du nombre de chômeurs. De leur côté, les paysans attendent impatiemment une réforme agraire. C'est dans cette situation de crise que Mussolini organise, dès 1919, les « Faisceaux de combat » (*Fasci*), s'impose et met en place une dictature.

Le 29 octobre 1922, Mussolini réclame le pouvoir en marchant sur Rome avec ses militants. Le roi Victor Emmanuel III cède et charge Mussolini de former le gouvernement. Il met aussitôt en place un État fasciste qui valorise l'autoritarisme, la violence et le machisme. La police traque tous les opposants et les déporte vers l'Italie du Sud ou aux îles Lipari. « Ainsi, précise le comédien Yves Jacques, Gabriele, mon personnage, est un animateur de radio qui s'est fait congédier à cause de ses allégeances antifascistes et parce qu'il est homosexuel. Sur son rapport de congédiement, il est écrit : « immoral, inutile et à tendance perverse ». Au moment où la pièce commence, il se prépare à être déporté sur une île où on incarcérait les indésirables. Gabriele ne révélera pas publiquement son homosexualité. C'est encore difficile aujourd'hui, alors imaginons ce que ça pouvait être à l'époque, en Italie. D'autre

part, il subit le fascisme. Il ne joue pas à l'autruche et prend position, bien que, comme le dit mon personnage, on finit toujours par se conformer à l'opinion des autres, même quand ils se trompent » ajoute Yves Jacques avant de conclure que « dans cette histoire, l'homosexualité sert le propos de l'auteur. »

« Tout à fait » opine Serge Denoncourt. « Scola a imaginé un personnage d'homosexuel, mais l'intérêt est lié au fait que sous ce régime fasciste, il y avait des êtres différents qui n'avaient pas leur place et qui étaient persécutés. En ce sens, l'homosexualité sert ici à parler de tous ceux qui, dans de tels régimes, ne se fondent pas dans la masse. »

• • •

Sous le régime fasciste, toutes les libertés démocratiques sont supprimées et la censure est imposée. L'État contrôle l'éducation des jeunes à l'école et en dehors de l'école. À côté de la milice fasciste adulte des Chemises noires, dont l'effectif atteint 800 000 hommes en 1938, toute la jeunesse italienne est embrigadée dès l'âge de 6 ans. La devise des jeunes fascistes est : « Croire, obéir, combattre ».

De 6 à 8 ans, les jeunes garçons sont enrôlés dans les *Enfants de la louve*, de 8 à 14 ans dans les *Balilla*, de 14 à 18 ans dans les *Avanguardisti*, de 18 à 21 ans dans les *Jeunesses fascistes* où ils sont formés pour devenir de véritables soldats. Les *Jeunesses fascistes* sont l'espoir du régime fasciste, qui compte ainsi renouveler ses cadres et se maintenir éternellement au pouvoir. De leur côté, les filles sont des *Petites Italiennes* jusqu'à 14 ans, puis des *Jeunes Italiennes* jusqu'à 18 ans alors qu'elles sont intégrées dans les *Jeunesses fascistes*.

Avec nos yeux d'aujourd'hui, tout cela semble pour le moins aberrant, mais dans le contexte de cette époque, explique Élise Guilbault, « Antonietta est complètement d'accord avec le fait que ses enfants soient embrigadés dans le mouvement fasciste ». « D'ailleurs, poursuit Serge Denoncourt, on juge souvent avec ce que l'on sait de l'histoire. En 1938, avoir un fils qui était dans les *Enfants de la louve* ou les *Balillas*, c'était exprimer sa fierté nationale, c'était la manière de montrer de la fierté pour son pays. »

La ne s'arrête pourtant pas la volonté de l'État fasciste d'assurer la pérennité de son régime. La « régénération de la famille italienne » est au centre du programme du Parti fasciste et dès 1925, il encourage fortement la maternité. En 1931, le Code pénal italien incite fortement les femmes à procréer et l'État s'engage à « dédommager » toutes celles qui mettront au monde un septième enfant. Mais les femmes ont beau donner la vie, elles ne peuvent participer comme leurs maris aux activités politiques et militaires de la nation. Elles doivent, selon les principes du fascisme et du catholicisme, être soumises et se conformer aux volontés du Duce, de leurs maris et de l'État. « Antonietta, comme le



Bon spectacle !

Q Hydro  
Québec



GEORGES LAOUN  
OPTICIEN

a le théâtre à l'œil  
Examens de la vue par optométristes

Chez LAOUN c'est chez GEORGES LAOUN

imaginez les émotions



COMMUNICATIONS SANS FIL

Mc Rogers Communications Inc. Utilisé sous licence. Mc AT&T Corp. Utilisé sous licence.

L'événement Planchon !

Le chant du Cygne  
et autres histoires  
d'ANTON  
TCHEKHOV

13 novembre au 8 décembre 2001

Adaptation et mise en scène : ROGER PLANCHON

RÉSERVATIONS (514) 844-1793  
[www.rideauvert.qc.ca](http://www.rideauvert.qc.ca)

théâtre du rideau vert



souligne Élise Guilbault, est mariée et mère de six enfants, répondant en cela au souhait de l'État, mais elle n'est pas une femme soumise. Bien sûr, elle répond exactement aux dogmes de son époque. Elle ne fait rien qui pourrait déplaire, elle est orthodoxe, elle fait ce que son mari demande. Mais c'est une véritable *mama* italienne : elle brasse la soupe et aussi la cage quand il le faut. »

« Antonietta est curieuse, avide de savoir » ajoute Serge Denoncourt. « Elle a envie de lire. Elle sait que son mari a des maîtresses, mais le divorce est impossible. Même quitter son mari n'est pas envisageable. Pour elle, c'est donc comme ça que ça doit se passer, comme dans bien d'autres familles d'ailleurs. »

« Gabriele ne va d'ailleurs jamais tenter de la sortir de sa situation, poursuit Yves Jacques, ni de la convaincre que le fascisme est condamnable. Aucun machiavélisme ni contrôle dans leur relation qui tient du hasard. Elle constate qu'elle est une femme seule qui n'a probablement jamais connu un homme tendre et affectueux, tandis que Gabriele reconnaît en elle sa propre solitude. »

• • •

« Un jour, une femme perd son oiseau. Elle se retrouve chez un homme qu'elle ne connaît pas. Ils sont seuls. Elle n'a pas l'intention de tromper son mari. Il n'a pas l'intention de devenir hétérosexuel. Les choses s'enchaînent les unes aux autres et ils finissent par avoir une sorte de relation amoureuse, brève et maladroite. Elle n'a rien prémedité. Il n'a pas voulu cela. Les choses leur arrivent et ils sont les premiers à en être étonnés. Ainsi, alors que tout est planifié d'un côté, celui de la grande histoire, de la rencontre entre Mussolini et Hitler, de toutes petites choses arrivent de l'autre côté, liées à un malentendu, des petites choses qui vont pourtant bouleverser la vie d'Antonietta et de Gabriele. Ils n'ont pas le temps d'y réfléchir et, au bout de cette journée, ils n'ont pas non plus le temps de faire un bilan de ce qui s'est passé. » Voilà, telle que résumée par Serge Denoncourt, l'histoire toute simple et émouvante de deux êtres qui se sont croisés par hasard lors d'une journée particulière. Alors que près d'eux l'histoire s'écrivait avec un H majuscule, ils écrivaient la leur avec un h minuscule, si petit en fait qu'il semblait insignifiant. Et pourtant, l'histoire de l'humanité s'écrit au quotidien, à l'encre de la liberté et de la conformité, de l'émancipation et de la soumission, de la bravoure et de la peur, des joies et des souffrances, des espoirs et des détresses, des amours et des désamours.

#### Sources

Francesca Tacchi, *Storia illustrata del fascismo*, Éd. Giunti, 2000.

Sous la direction de Catherine et Jacques Legrand, *Chroniques de l'histoire : Mussolini*, Éditions Chronique, 1997.

*L'Italie fasciste* : [www.hystoriae.com/italie1939.html](http://www.hystoriae.com/italie1939.html).

*Textes sur le fascisme italien* : [www.clioexte/html/mussolini.fascisme.html](http://www.clioexte/html/mussolini.fascisme.html).

*Histoire géographique sur le web* : [www.multimania.com/coll3/troisieme/guerremondiale/Musso.html](http://www.multimania.com/coll3/troisieme/guerremondiale/Musso.html).

## Nos spectateurs nous écrivent!

Depuis plusieurs années, nous mettons à la disposition de nos spectateurs, dans le hall du Théâtre Jean-Duceppe, des formulaires grâce auxquels ils ont l'occasion de nous faire part de leurs commentaires sur la pièce à laquelle ils viennent d'assister. Et vous êtes nombreux à nous écrire! Sachez que vos petits mots sont précieux pour nous et que nous en tenons toujours compte. La plupart des commentaires que nous avons reçus au sujet de la pièce *24 poses (Portraits)* étaient élogieux pour l'auteur, le metteur en scène et les interprètes. D'autres, évidemment, l'étaient moins! Quoiqu'il en soit, nous pouvons conclure que la majorité des spectateurs ont grandement apprécié ce spectacle d'ouverture.

Cependant certains d'entre vous ont déploré le fait que des personnages fument sur scène. Il s'agit d'une nécessité exigée par la pièce elle-même et, en aucun cas, il n'y a de notre part complaisance à satisfaire un caprice d'acteur.

Quant aux jurons et aux sacres dont cette pièce est truffée et qui ont semblé troubler plusieurs d'entre vous, ils constituent, il faut bien en convenir, l'apanage de personnes qui, manquant tragiquement de vocabulaire, utilisent ce langage « coloré » pour exprimer leurs émotions les plus intenses. La vérité de certains personnages démunis est à ce prix!

Continuez de nous écrire. Vous pouvez également nous envoyer vos commentaires par courriel ou par télecopieur. Votre opinion compte beaucoup pour nous.

**WORLDCOM**

quelle est la principale différence entre notre réseau IP mondial et celui des autres?

la pensée du jour pour votre entreprise:  
le nôtre existe.

génération d

www.wcom.ca ou composez le 875-0010

(c) 2001 WorldCom, Inc. Tous droits réservés. MC désigne une marque de commerce de WorldCom, Inc., utilisée sous licence par la Corporation WorldCom Canada Ltd.

# Je veux sortir avec trois!

## Forfait théâtre Duceppe

3 spectacles à offrir, à s'offrir



### Fleurs d'acier

de Robert Harling

Mise en scène de Monique Duceppe

Traduction de François Tassé

avec Suzanne Clément, Josée Deschênes, Françoise Faucher,

Véronique Le Flaguais, Béatrice Picard et Marie-Hélène Thibault

Du 19 au 22 décembre et du 8 janvier au 9 février



### Après la pluie

de Sergi Belbel

Présenté en coproduction avec le Théâtre Niveau Parking

Mise en scène de Michel Nadeau

Traduction de Jean-Jacques Préau, Éditions Théâtrales

avec Marie-Josée Bastien, Paul-Patrick Charbonneau,

Lorraine Côté, Danielle Lépine, Normand Lévesque,

Véronika Makdissi-Warren, Michel Poirier et Linda Roy

Du 20 février au 30 mars



### Le vent et la tempête

de Jerome Lawrence et Robert E. Lee

Mise en scène de Monique Duceppe

Traduction de Michel Dumont et Marc Grégoire

avec Michel Dumont, Benoit Girard, Jean Deschênes,

Victor Désy, Antoine Durand, Germain Houde, Monique Joly,

Marc Legault, Danièle Lorain, Marie-Chantal Perron,

Serge Postigo et François Tassé

Du 10 avril au 18 mai

[www.duceppe.com](http://www.duceppe.com)

Forfait : (514) 842 2112 Certificats-cadeaux : (514) 842 8194



# Campagne de souscription 2000-2001

NOUS DÉSIRONS REMERCIER LES PERSONNES ET ENTREPRISES SUIVANTES  
DE LEUR GÉNÉREUSE CONTRIBUTION À LA DERNIÈRE CAMPAGNE DE SOUSCRIPTION :

PRÉSIDENT D'HONNEUR

**M. Jacques Duchesneau**

PREMIER VICE-PRÉSIDENT ET CHEF DE L'EXPLOITATION DATACOM

PARTENAIRES DE PRODUCTION

BANQUE NATIONALE DU CANADA

HYDRO-QUÉBEC

MOUVEMENT DESJARDINS

ROGERS AT&T COMMUNICATIONS SANS FIL

COMMANDITAIRES DE SOIRES THÉÂTRE

CHUBB DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE

COMPAGNIE D'ASSURANCE STANDARD LIFE

GROUPE CGI INC.

PRATT & WHINEY CANADA LTÉE

COMMANDITAIRES ASSOCIÉS DE LA SOIREE BÉNÉFICE

COMPAGNIE D'ASSURANCE STANDARD LIFE

RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON



## LES PATRONS D'HONNEUR

**M. Stéphane Bilodeau**  
DMR conseil inc.  
**M. Stéphan Crétier**  
Groupe de sécurité Garda  
**M. John Dalzell**  
Canadian National  
**M. Michel Dumont**  
Les productions Noémie inc.  
**M. Pierre Jean**  
Construction Albert Jean Ltée  
**M. Claude Jolicoeur**  
AGTI Services Conseils Inc.  
**M. Jean-Guy Lahaie, ing.**  
Le Groupe Master Ltée

**M. Michel Lapensée**  
Artiste peintre/portraitiste  
**M. Eric Laroche**  
Laroche, Gratton  
**M. Claude Legault**  
SITQ Immobilier  
**Mme Claire Léger**  
Les Rôtisseries St-Hubert Ltée  
**M. Daniel Mercier**  
Compaq Canada Inc.  
**M. Remo Pompeo**  
Restaurant Le Piémontais  
**M. Paul-André Savoie**  
Datacom

Banque CIBC  
Banque de développement du Canada  
Banque Laurentienne  
Banque Nationale du Canada  
BCE Emergis  
Bombardier  
Braman Barbacki Moreau s.e.n.c.  
CGU Compagnie d'assurance du Canada  
Corporation U.D.T.

Dessau-Soprin inc.  
Fondation Denise et Guy St-Germain  
Hydro-Québec  
Ispat Sidbec Inc.  
JTI-Macdonald Corp.  
McCarthy Tétrault  
Pouliot Mercure, Avocats  
Ville de Laval

# DUCEPPE

## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

- \* Présidente : Louise Duceppe
- \* Vice-président exécutif : Michel Dumont
- \* Vice-présidente : Monique Duceppe
- \* Secrétaire-trésorière : Lisa Paquet

## Les administrateurs et administratrices

- Raynald Brière  
GROUPE TVA
- France Fortin  
LOTO-QUÉBEC
- Jean-René Gagnon  
GGA COMMUNICATIONS INC.
- Pierre Gariépy  
AVOCAT
- Benoit Girard  
COMÉDIEN
- Jean Lapierre  
AVOCAT ET COMMUNICATEUR
- Michel Pagé  
ADMINISTRATEUR DE SOCIÉTÉS
- Raymond Paquin  
ADMINISTRATEUR
- Béatrice Picard  
COMÉDIENNE
- Gilles Roch  
ADMINISTRATEUR
- Daniel Toutant  
DESSAU-SOPRIN INC.  
\* membre du Comité exécutif
- Vérificateur  
Gabriel Groulx  
associé de Raymond Chabot Grant Thornton
- Conseiller juridique  
Pierre Gariépy  
LA COMPAGNIE JOUIT DU SOUTIEN FINANCIER  
DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE ET DES  
ENTREPRISES SUIVANTES :  
La Presse, CKAC, Télé-Québec,  
Viacom et le Groupe TVA,  
partenaires pour la présentation des cinq pièces  
de la saison, ainsi que  
Georges Laoun  
Restaurant Le Piémontais  
Raymond Chabot Grant Thornton  
Uranium Design  
Vézina, Dufault Inc.  
WorldCom
- Présidente : Carole Briard  
GROUPE CGI
- Vice-présidente : Louise Léonard  
LL 2 SOCIÉTÉ CONSEIL INC.
- Secrétaire : Louise Duceppe  
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE
- Les administrateurs et administratrices
- Pierre Desbiens  
BANQUE NATIONALE DU CANADA
- Jean-François Douville  
FUTURE STRATEGY INTERNATIONAL
- Jacques Duchesneau  
DATACOM
- Michel Dumont  
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE
- Louise Faubert  
MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE
- Carl Gagnon  
CORPORATION CANADA
- Jacques R. Gagnon  
ADMINISTRATEUR
- Jean-René Gagnon  
GGA COMMUNICATIONS INC.
- Richard Gendron  
BRIDGE POINT INTERNATIONAL
- Pierre Jean  
CONSTRUCTION ALBERT JEAN LTÉE
- Gilles Lacoursière  
ROGERS AT&T COMMUNICATIONS SANS FIL
- Michel Lamontagne  
CONSULTANT
- Claude Legault  
SITQ IMMOBILIER
- Raymond Paquin  
ADMINISTRATEUR
- Jean-Guy St-Pierre  
MINOLTA
- Gérald R. Tremblay  
McCarthy Tétrault, AVOCATS
- LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCIE  
SES PARTENAIRES DE LEUR GÉNÉREUSE  
CONTRIBUTION POUR LA SAISON 2001-2002 :  
Banque Nationale du Canada  
Compagnie d'assurance Standard Life  
Fédération des producteurs de lait  
Hydro-Québec  
Rogers AT&T Communications sans fil